

CHIÊ CÔ BÉ HẠT TIÊU

9



ETSUMI HARUKI



CHIẾ CỎ BÉ HẠT TIÊU

9

Etsumi Haruki

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

 VUILEN.COM



LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: Jarinko Chie) của tác giả Etsumi Haruki là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên “Manga Action” (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho “CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5. Chie đã là cô chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bậm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chie là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chie còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, lối mưng ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kì bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG** đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "**CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU**" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chie để thương nhé!

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

CHUYỆN THỨ 97: CÁCH ĐÓN MỘT CÁI TẾT VUI VẺ...?	5
CHUYỆN THỨ 98: BỨC THƯ CỦA RAISO	27
CHUYỆN THỨ 99: MÓN QUÀ CỦA TÊN TRỘM	51
CHUYỆN THỨ 100: BUỔI THĂM VẤN KHỦNG KHIẾP	71
CHUYỆN THỨ 101: CÁCH LÀM MÓN BÁNH XÈO NGON BẢ CHÁY...	91
CHUYỆN THỨ 102: TETSU KHÔNG MỘT XU DÍNH TỦI.....	113
CHUYỆN THỨ 103 TETSU ĐỪNG LÀ KHÔNG MỘT XU DÍNH TỦI	137
CHUYỆN THỨ 104: SOMDEN POCHIMKID VS MAD DOG TETSU ...	157
CHUYỆN THỨ 105: TIỆC TENDON	177
CHUYỆN THỨ 106: GIÁC MƠ CỦA QUÝ BÀ MAKU GOHAN - PHẦN 1.....	197
CHUYỆN THỨ 107: GIÁC MƠ CỦA QUÝ BÀ MAKU GOHAN - PHẦN 2.....	217
CHUYỆN THỨ 108: GIÁC MƠ CỦA QUÝ BÀ MAKU GOHAN - PHẦN 3.....	237



Chuyện thứ 97

Cách đón một cái Tết vui vẻ...?

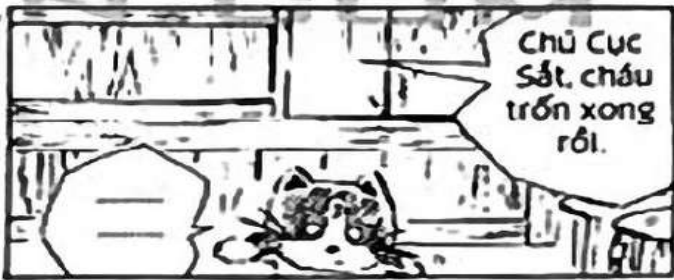


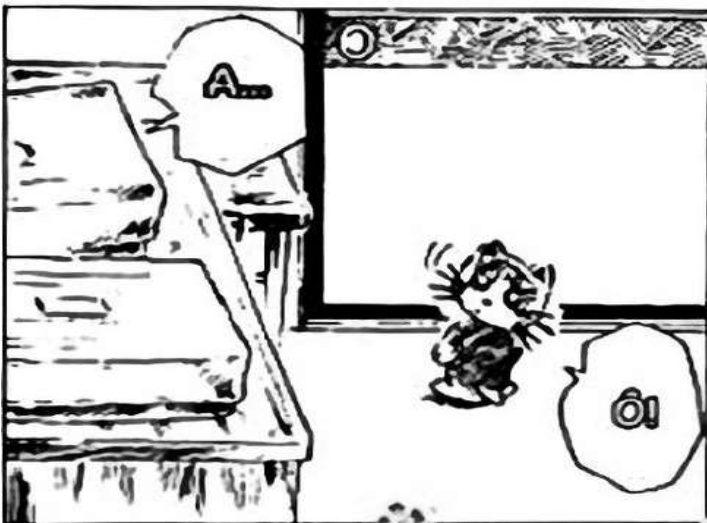






















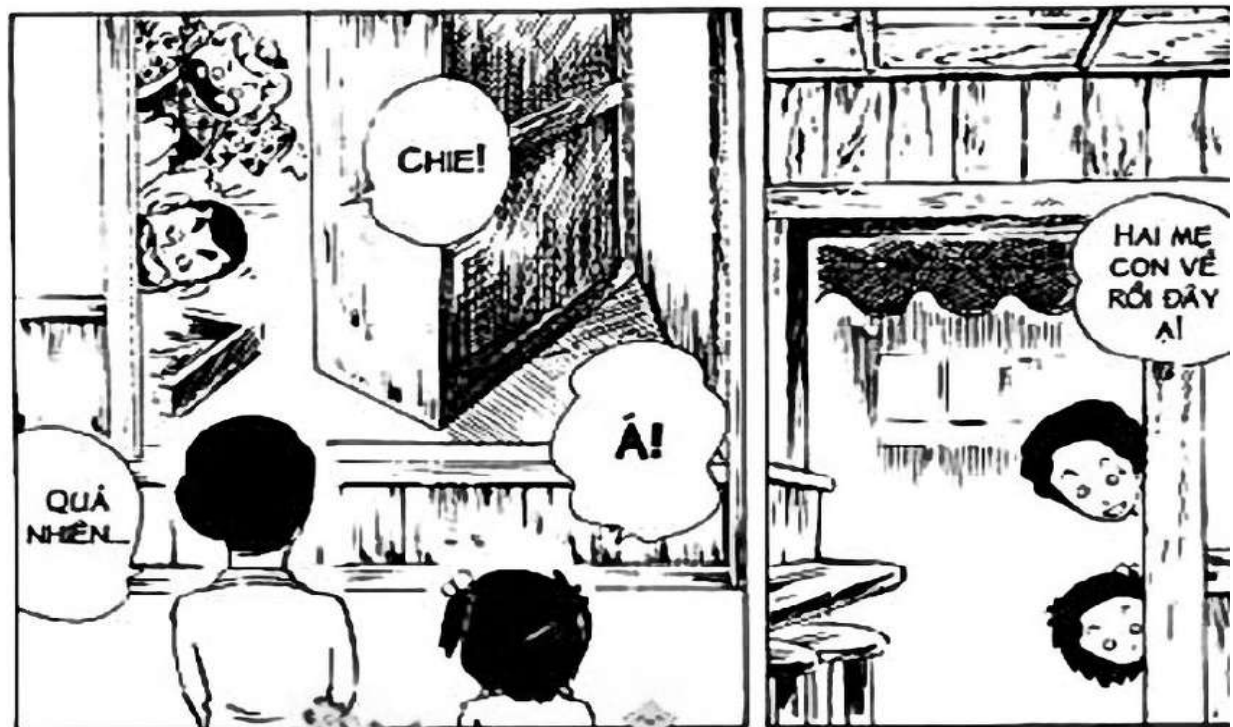














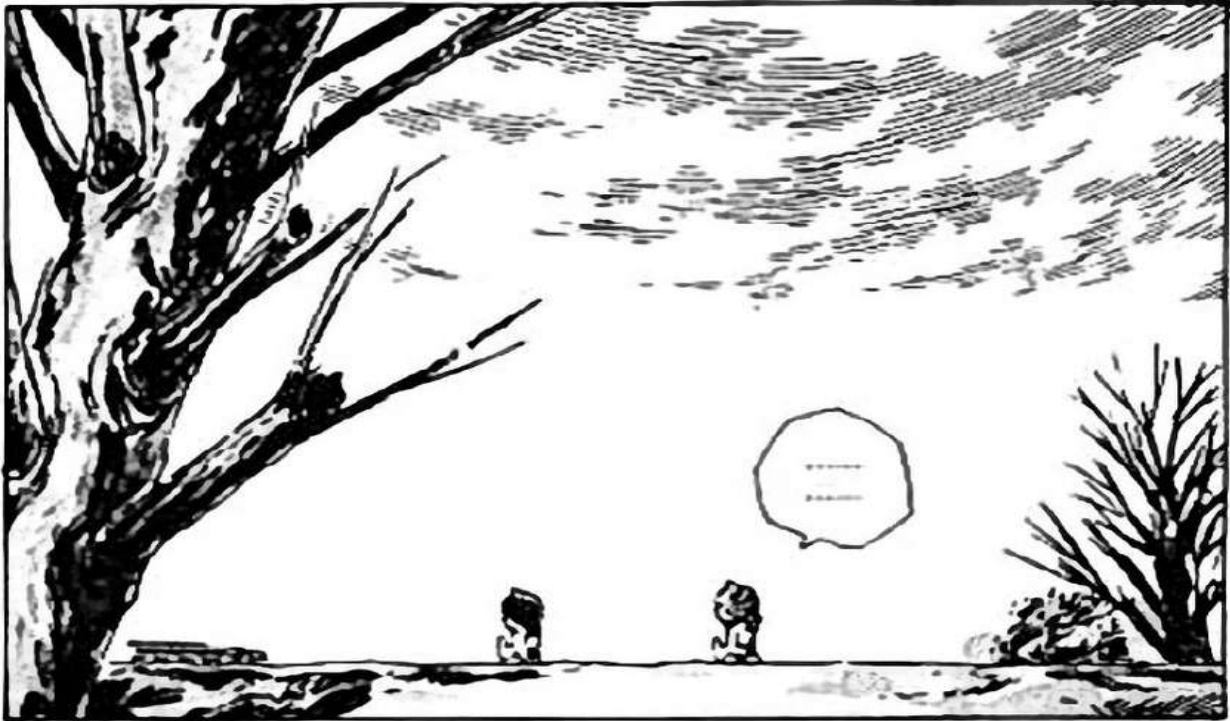






Chuyện thứ 98
Bức thư của Raiso













SAO TỰ DUNG ĐẠO NÀY BA THÂN VỚI CỤC SẮT THẾ?

LẠI NÓI LINH TINH...

BA CÓ CHUYỆN CẦN GẤP NÓ THẬT MÀ.



HẢ?

ĐỢI CON VIẾT XONG SẼ ĐI TÌM CÙNG CHO.



CHẰNG QUA LÀ... CÓ CHỨT CHUYỆN...

VỜ VẤN. AI THÊM THÂN VỚI NÓ.



B... BỒN CHỦ THỜI HẢ?

TETSU CÓ Ý GÌ HAY KHÔNG?

CHỈ CẦN VIẾT DÙ BỒN CHỦ LÀ ĐƯỢC.



EM NGHĨ MÀ MÃI CHẰNG RA...

CHỈ PHÍ CÔNG CON CHỜ THÔI.

ĐỪNG HI VỌNG VỜ ÍCH.



ME NGHĨ MÃI KHÔNG RA.

















Xin chào.
 Mỗi lần đặt bút viết thư tôi lại thấy căng thẳng lắm. Nói thật tôi lại thuộc tip dễ xì xì hổ, nên phải trốn trong nhà xì xì để đọc thư. Vì mẹ tôi thì xấu tính cực kì, xấu ngang cờ lão Hanal chứ chẳng chơi. Để đề phòng trường hợp có gì không hay xảy ra(????), từ hôm nay tôi sẽ là Ichikawa Raso. Vì thế thế nên tôi mới viết thư này. Gọi là thư Ichikawa Raso viết, nhưng thực ra là do Tetsu viết. Nghe nà lạ năm đúng không?
 Ha ha ha
 Hờ hờ hờ

Al ngờ Tetsu mà lại học rộng biết nhiều tới mức này...

Rõ là chữ Hán còn gì



Trong tiếng Nhật có bảng chữ cái gồm Hiragana, chữ cứng Katakana và chữ Hán. Tetsu cố tình sử dụng nhiều chữ Hán để lấy le, nhưng chỉ ghép theo chữ cái không có nghĩa gì hết. Cho đời khỏi thì nội dung thư sẽ như thế này.



Chọc tức Tetsu thì ta chẳng ngại.





















VUILEN.COM

TỪ GIỜ CÒN
BAY CAO-
CAO- NỮA!!!

BAY LÊN
ĐIỀU Ơ-
BAY LÊN
THẬT CAO-

CÁI THẰNG
TETSU, BAN
NÀY CÒN
HẠM HỰC LÀ
THỀ

MÀ GIỜ LẠI
PHỚN CHỈ
NHẤT HỘ

THẦY...

VUILEN.COM

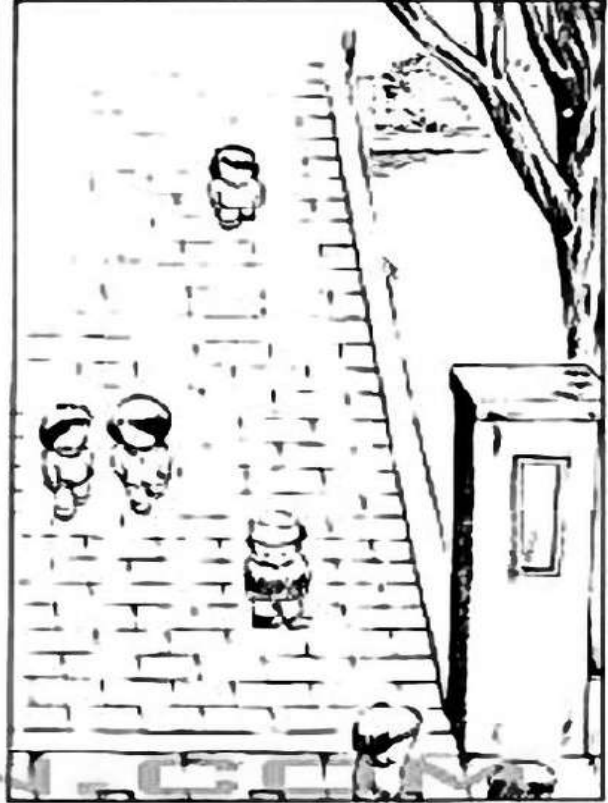
Chuyện thứ 99

Món quà của tên trộm

Rõ ngộ
ngẩn. Hôm
nay mới là
lễ khai
giảng
thôi.

Đi học
mà lại quên
mang cặp
à?

Chiel!
Ăn Tết xong
đầu óc lãng
đãng quá thế!



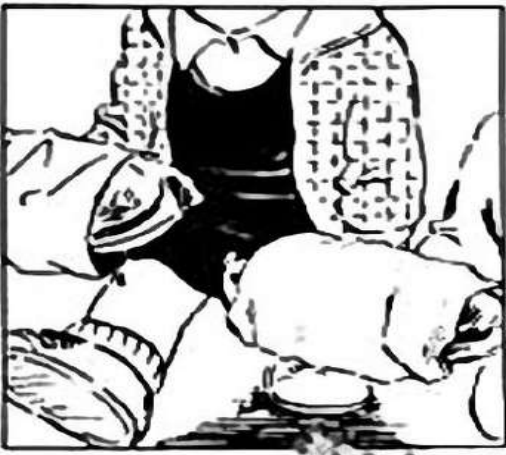




































Buổi thăm vấn khủng khiếp

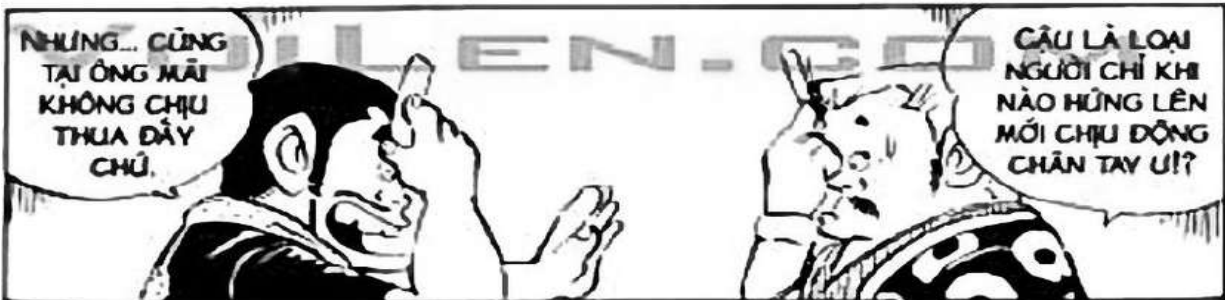
















KHÔNG KIẾP!
MÁU LÊN RỒI
ĐỐI ĐỐI SANG
CHƠI BÀI 9
NÚT ĐI!

NHƯNG ĐEM
HỒM KHUYA KHOÁT
LẠI NGỒI ĐÁNH BẠC
THẺ KIA DẤU THẺ
GỌI LÀ "NGƯỜI DẪN"
BÌNH THƯỜNG
ĐƯỢC A!

CHỪNG NÀO CÒN
CHƯA BẮT ĐƯỢC
HUNG THỦ THÌ
DỪNG LÀM VIỆC GÌ
KÍCH ĐỘNG NGƯỜI
DẪN.



NGƯỜI DẪN
LÚC NÀO
CŨNG ĐÒI HỎI
PHẢI ĐƯA RA
KẾT QUẢ...

KHÓ OI
LÀ KHÓ...

TÓM LẠI LƯU TIÊN
HẰNG DẤU CỦA
CHÚNG TA HIỆN
GỜ LÀ BẮT
BẰNG ĐƯỢC
THỦ PHẠM.



VẬY MÀ
KHÓ ẦY
A?

C... CẬU
DỪNG HỎI
KHÓ TÔI
NỮA!



LÚC NÀO CŨNG
NGHIÊM TRỌNG
HÓA VẤN ĐỀ
THẺ CÓ HẠI CHO
SỨC KHỎE
LẮM...

HỦI TRONG LÚC
MỌI NGƯỜI NẪM
NHÀ NGẦY KHÔNG
KHÓC THÌ CẢNH SÁT
CHÚNG TA LẠI PHẢI
VẬT VÀ ĐI TUẦN...



LẮM
BẮM

LẮM
BẮM

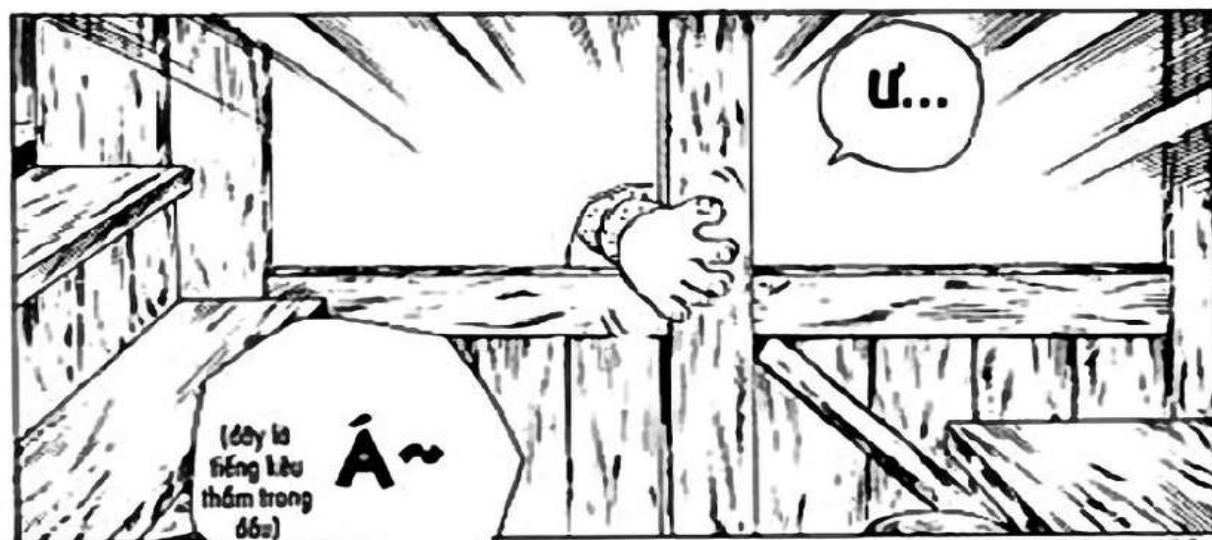
LẮM
BẮM

LẮM
BẮM



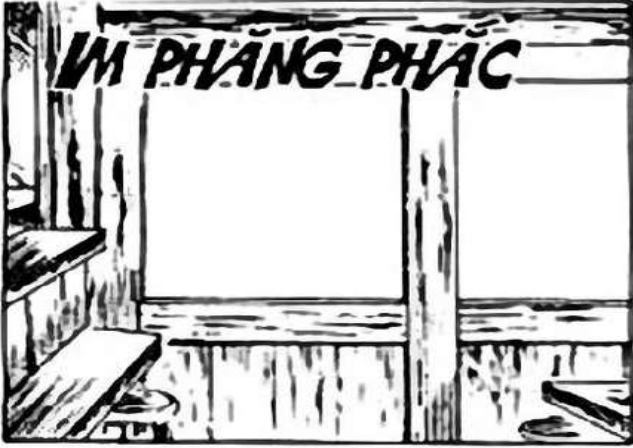




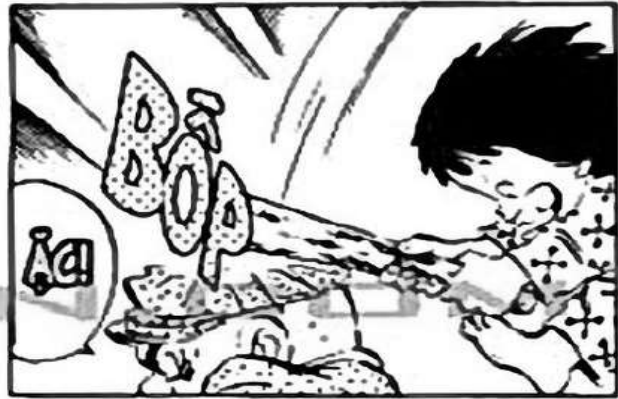


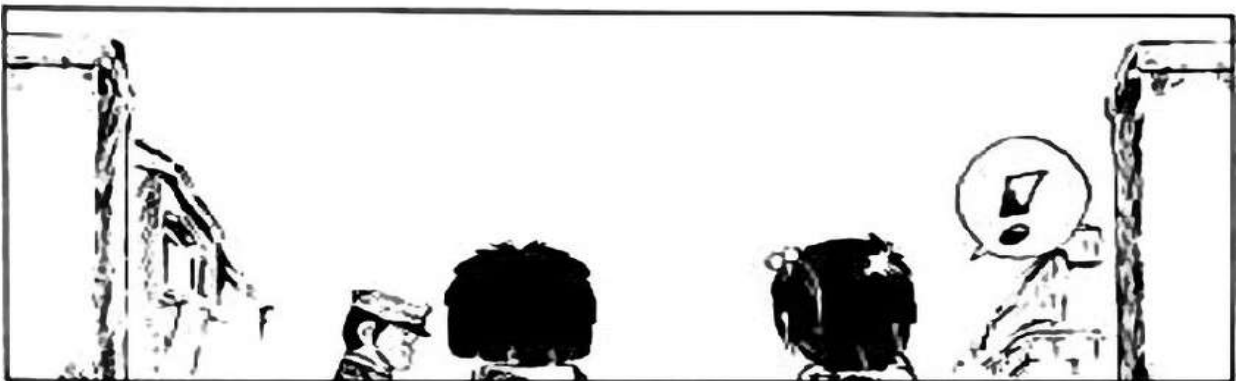


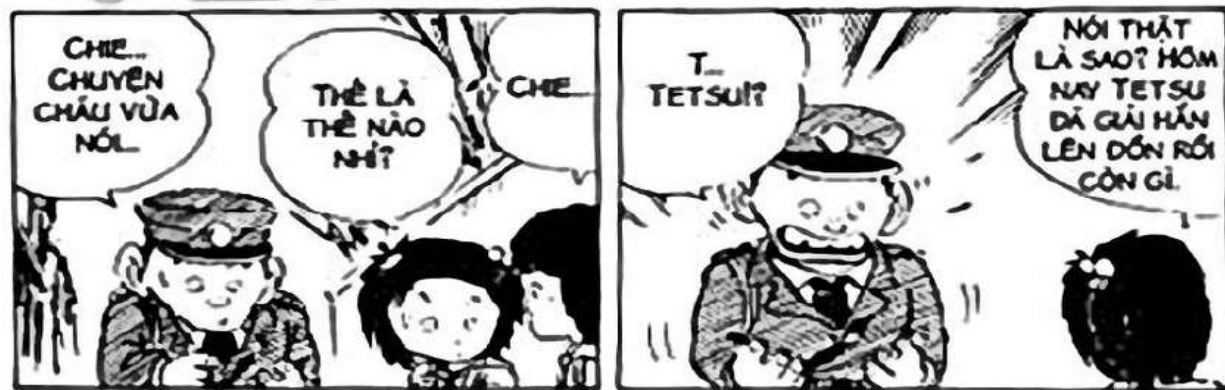














Chuyện thứ 101

Cách làm món bánh xèo ngon bá cháy

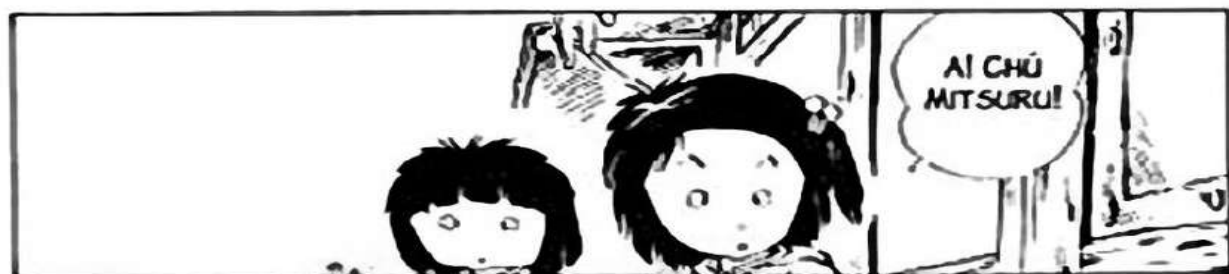




Nướng









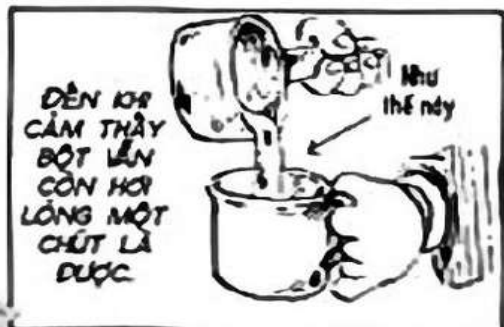






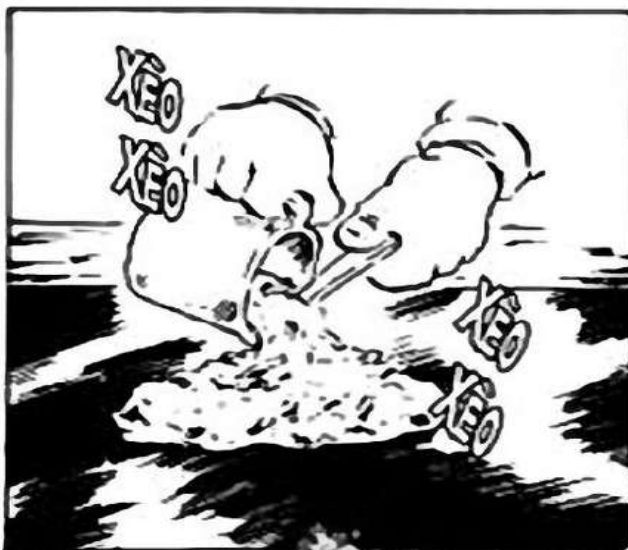








LÀM BÁNH...





TRANG TRÍ...









VÌ ĐỂ BỌT
CỨNG LẠI THÌ
CÁC NGUYÊN
LIỆU TRẢNG TRỞ
TRÊN BỀ MẶT
SẼ KHÓ ĐÌNH VÀO
ĐỀ BÃNH.



NHỜ LÀM
NHANH TAY
MỘT CHỨT











ỒI, NGON THẬT ĐÓ...

VUILEN.COM



















TR... TRÁCH
NHỆM? MỘT
MÌNH TÔI PHẢI
GÁNH... SAO...

NEU THÍCH THÌ
CỨ VIỆC ĐẶT NÓ
ĐI RỒI CHỊU MỌI
TRÁCH NHỆM.

ÔNG LO CHO
NÓ LẤM MÀ.



ÔNG CHỈ BIẾT NÓI
MỘM THỜI CHỮ ĐẢ
LẦN NÀO ĐỪNG
RA NÓI CHUYỆN
PHẢI TRÁI VỚI
THẮNG TETSU
CHƯA.

THỀ THÌ
ĐỪNG
CÓ LÈO
NHÈO!



L... LẤM
SAO TÔI
DÁM ĐI
MỘT MÌNH
VỚI NÓ...

GAN LẤM
MỚI LẤM
ĐƯỢC
ĐÓ.

CẢM ĐỘNG GHE
TẠI HAI BA CON
TUNG TĂNG ĐI
CHƠI CHỢ ĐÊM...



VỪA ĂN ĐỒ
VỪA XEM TV
VỪA LO LẮNG
CHO CÁI
THẮNG CON
TRỜI ĐÁNH.

BÍ QUYẾT
SỐNG
LÂU CỦA
ÔNG ĐÓ
HÀ?

ÔNG HAY
THẬT
ĐÂY.

GẠT
THỐT



ĐẠI GÌ MÀ
GÂY SỰ VỚI
NÓ, CHỈ TỐ BỊ
ĐÁNH OAN...

NÓI
CHUYỆN
PHẢI
TRÁI

VẤN
CHƯA
THÔNG
THỈ PHẢI





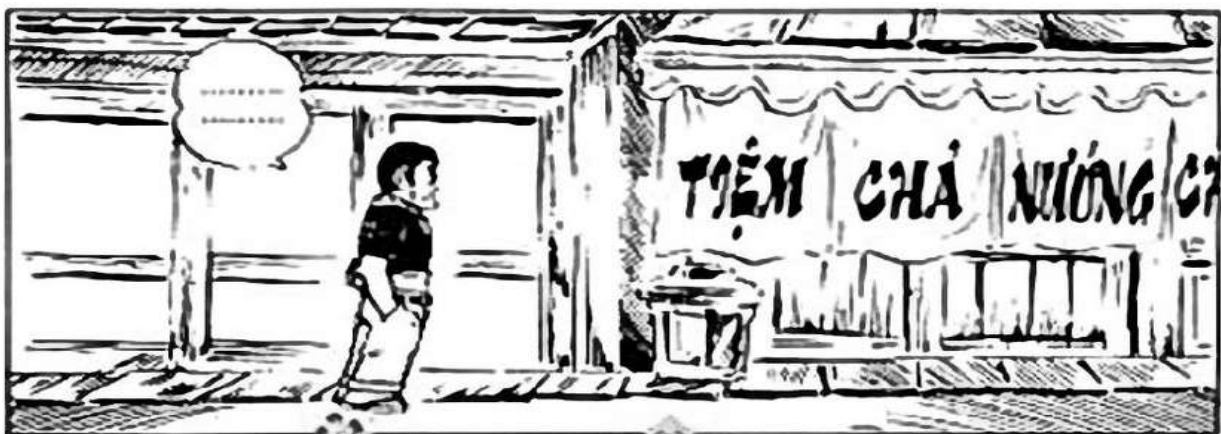




LẠI CHẴNG GẶP THẺNG DU CÔN NÀO.



KHÔNG KIẾP, CUỐI CÙNG TRỜI CŨNG TỎI CHO.



TIỆM CHÁ NƯỚNG CHÁ

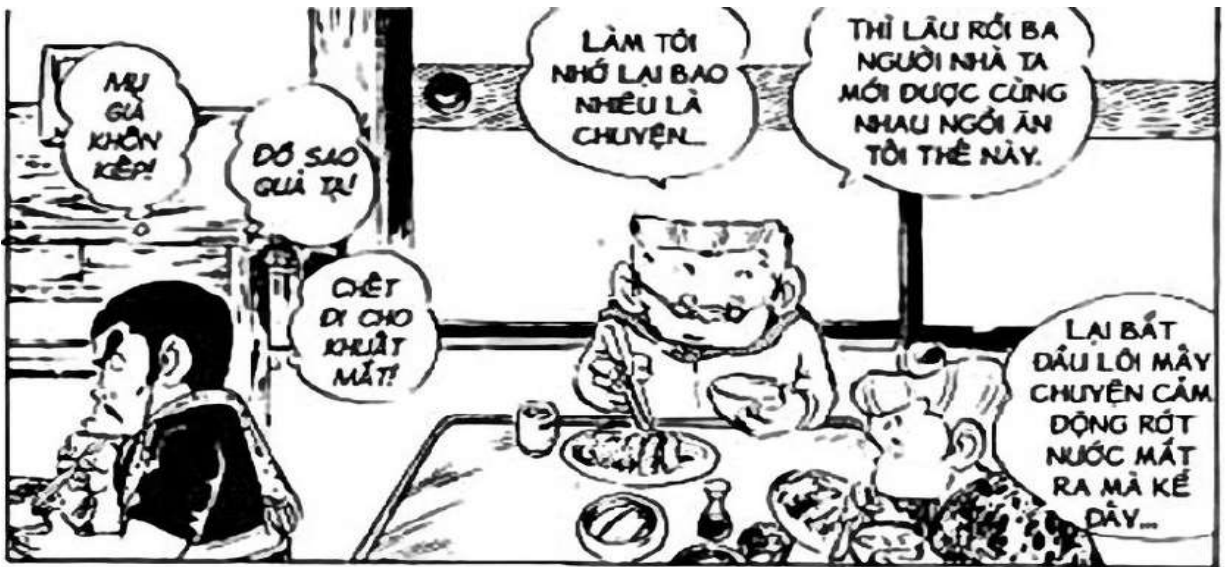






















VUILLEN

11

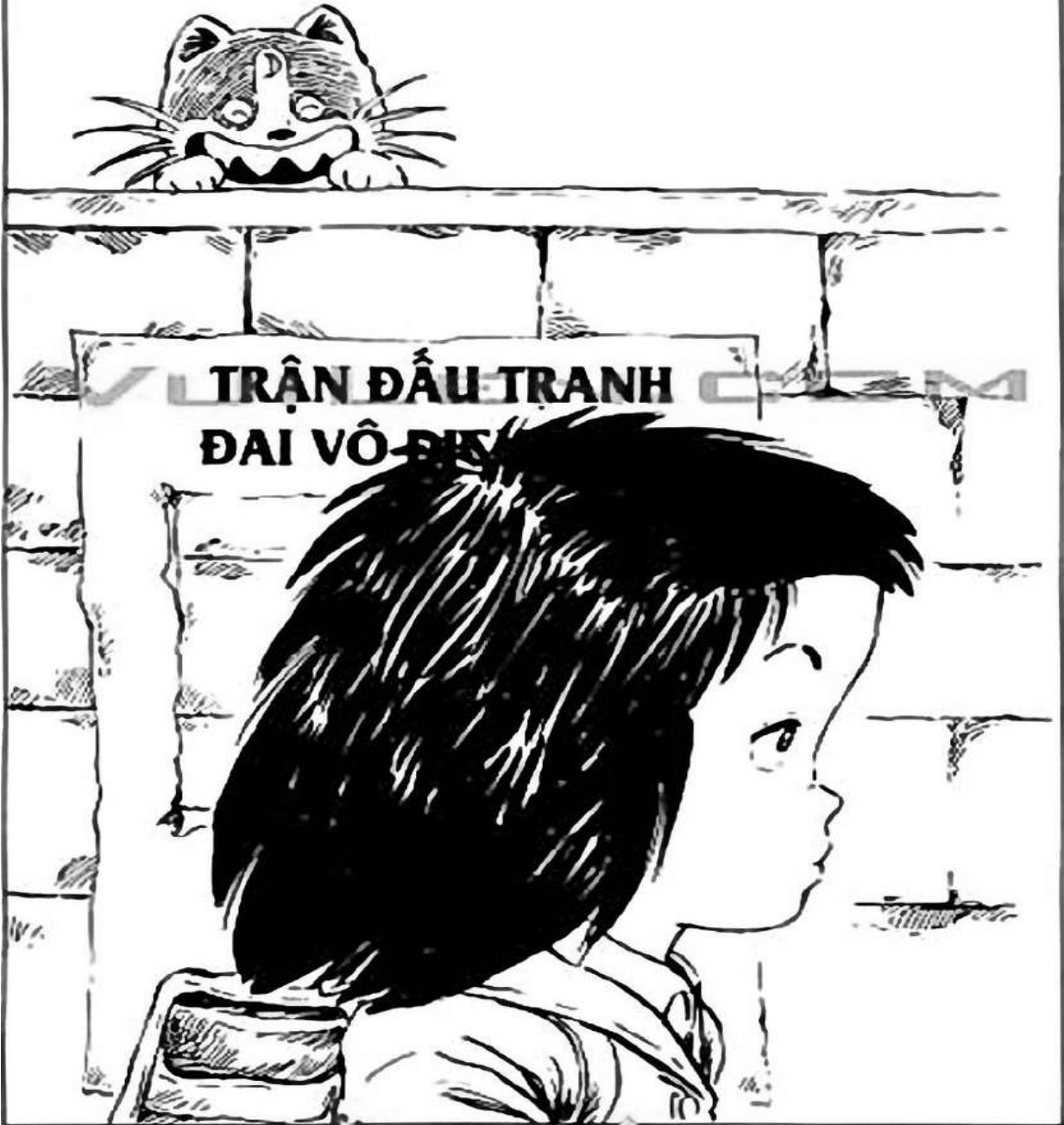


7.COM



Chuyện thứ 103

Tetsu đúng là không một xu dính túi



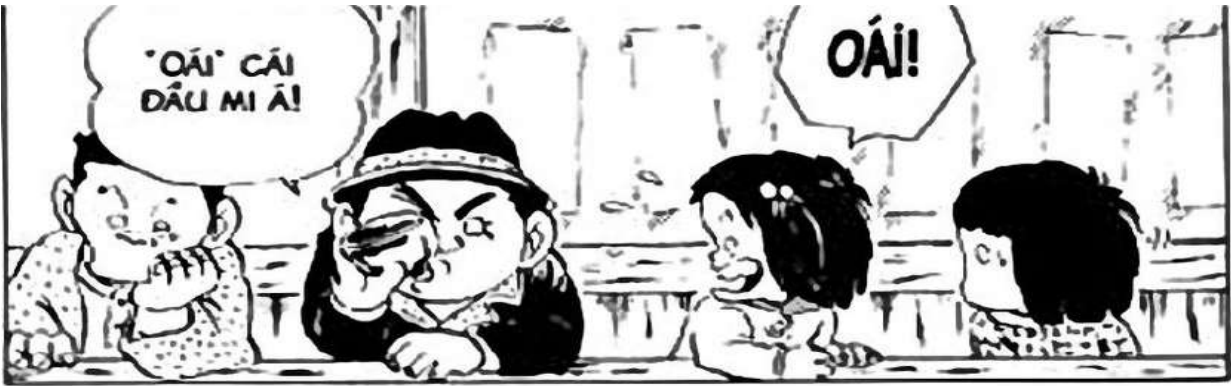


















TA SẼ XÂY DỰNG BA KHU CHUNG CƯ, CHO THUÊ RỒI LẤY TIỀN ĐÓ ĐỂ XÂY CẢI CHUNG CƯ THỬ TỬ!

KHÔNG VƯỢNG CHUYÊN ĐÓ CÓ PHẢI GỜ TETSU ĐÃ VÔ DỊCH THỂ GỒI RỒI KHÔNG?



CẬU ĐIÊN KỊCH ĐÂY À?

TETSU CÒN SỐNG SỜ SỜ RA ĐÓ THÌ AI MÀ DÁM ĐỀN TẬP CHỨ?

HIC!

CHE...



TETSU... TETSU MÀ KHÔNG CHỊU THÌ DẦU THÌ BẾT LÀM SAO?

TA ĐÃ RỬA TAY GÁC KIỂM MỒ PHÒNG TẬP ĐỂ LÀM ĂN LƯƠNG THIỆN.



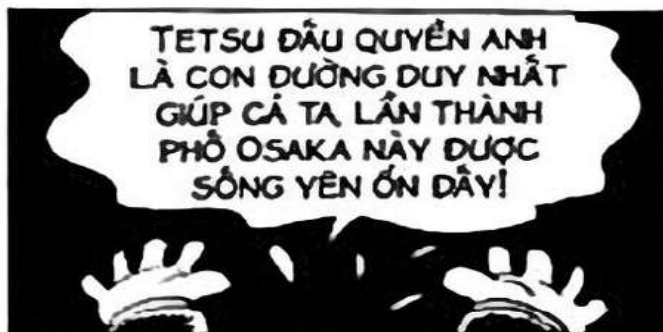
VẬY MÃ SAO ANH TA TÔI NGÀY CHỈ BIẾT CHƠI BỜ BỀ GỖ GỖ MÀ KHÔNG ĐEM SỨC MẠNH ĐÓ LÊN VỒ DÀI!

NHƯNG TA VẮN DUY TRÌ PHÒNG TẬP VÌ KHÔNG NỖ THẤY TÀI NĂNG CỦA TETSU BỊ PHÍ PHẠM.

LẦN NÀO SẦY CẬU TA CŨNG THỂ À?

LẠI "LÊN CON" RỒI!

À ÔNG TA TỚI CHỖ MÌNH KÌA!











TẠI TETSU NÊN CẢ NHÀ MỚI NHẢO NHẢO LÊN THÌ CÓ ẤY.

Chủ CỤC SẮT.



ĐÃ TOÀN NỖI NANG TỬY TIỀN













MÃ CỬ CÓ MẶT YOSHIKO LÀ MINH CHÀ BUỒN ẶN UÔNG GÌ SẮT.

KHÔNG THẬT... CHỜ MÃI MỚI TỚI BỮA TỐI



NƠI XAU NGƯỜI KHÁC RIẾT RỜI CÙNG ĐẾN LÚC CHÍNH BẢN THÂN MINH THẤY NGÁN NGÁN...

KHÓ CHƯU QUÁ...



CỦ KIỂU NÀY THÌ ĐẾN CHẾT MÌNH CŨNG CHẴNG CÓ NÓI MỘT ĐỒNG TIÊU VẬT MẬT.

KHÔNG NẠN THẬT...

DÀ CHẴNG CÓ THẰNG NÀO ĐỂ XẢ GIẬN THÌ CHỜ, CÁ CHIE LẦN MẸ CŨNG KHÔNG CHO LẤY MỘT ĐỒNG.

Tetsu kia...



Ờ...

Kệ đi
Kệ đi

Tetsu...

Chuyện thứ 104

Somden Pochimkid VS Mad Dog Tetsu

























Hai người này đều xuất thân từ vùng miền Tây Thái Lan nên cách dùng từ hơi kì quặc.









KHÔNG KHÌ U ẨM THẦY ỒN...

H... HỘI TRƯỞNG ...



T... TÔI CÒN LO KHÔNG BIẾT CÓ SỐNG SÓT MÀ VỀ ĐƯỢC KHÔNG DẪY!

LỜ TÔI DÀNH HÁN NĂM BỆP MỘT ĐỒNG RỒI TỤI KIA GỜ TRÒ LẬT LÔNG THÌ SAO?

NÀY, NHẬN ĐỦ TIỀN CHƯA?



SOMDEN SƯỞNG NHÉ, THA HỒ MÃ TẬP!

ĐẦU 3 HIỆP, MUỐN ĐÂM NGÀ HÁN BAO NHIÊU LẦN CŨNG ĐƯỢC.



GIỜ CHỈ CẦN CHO MỘT CÚ LÀ SÓN RA QUẢN NGAY THỜI!

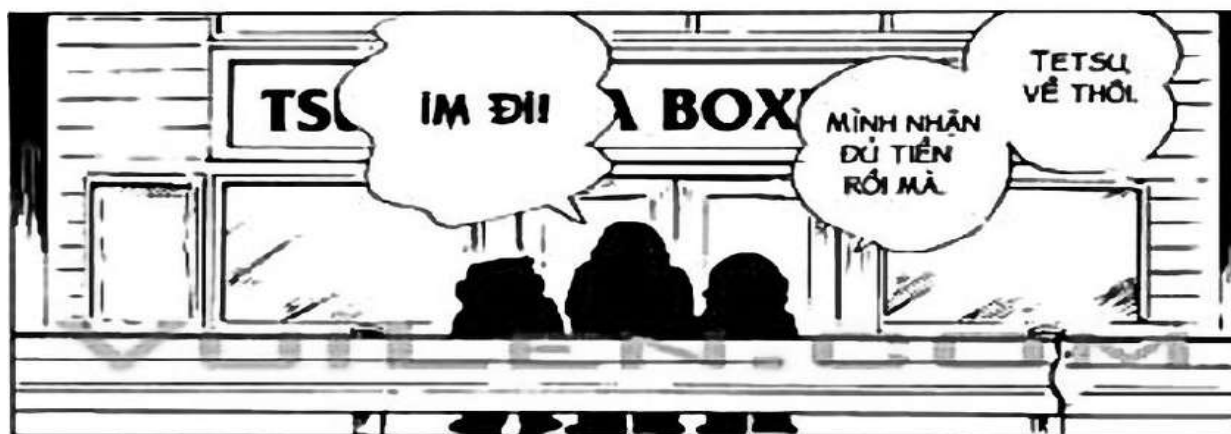
THẦY TÔI TẬP VỚI THẮNG TẾP RỒI KIA, CÁ BỌN ĐÃ RỤN NHƯ CÂY SẦY RỒI.

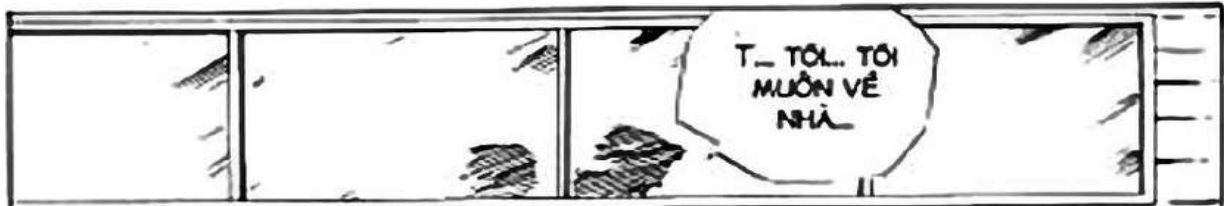
M... MONG LÀ THỂ.





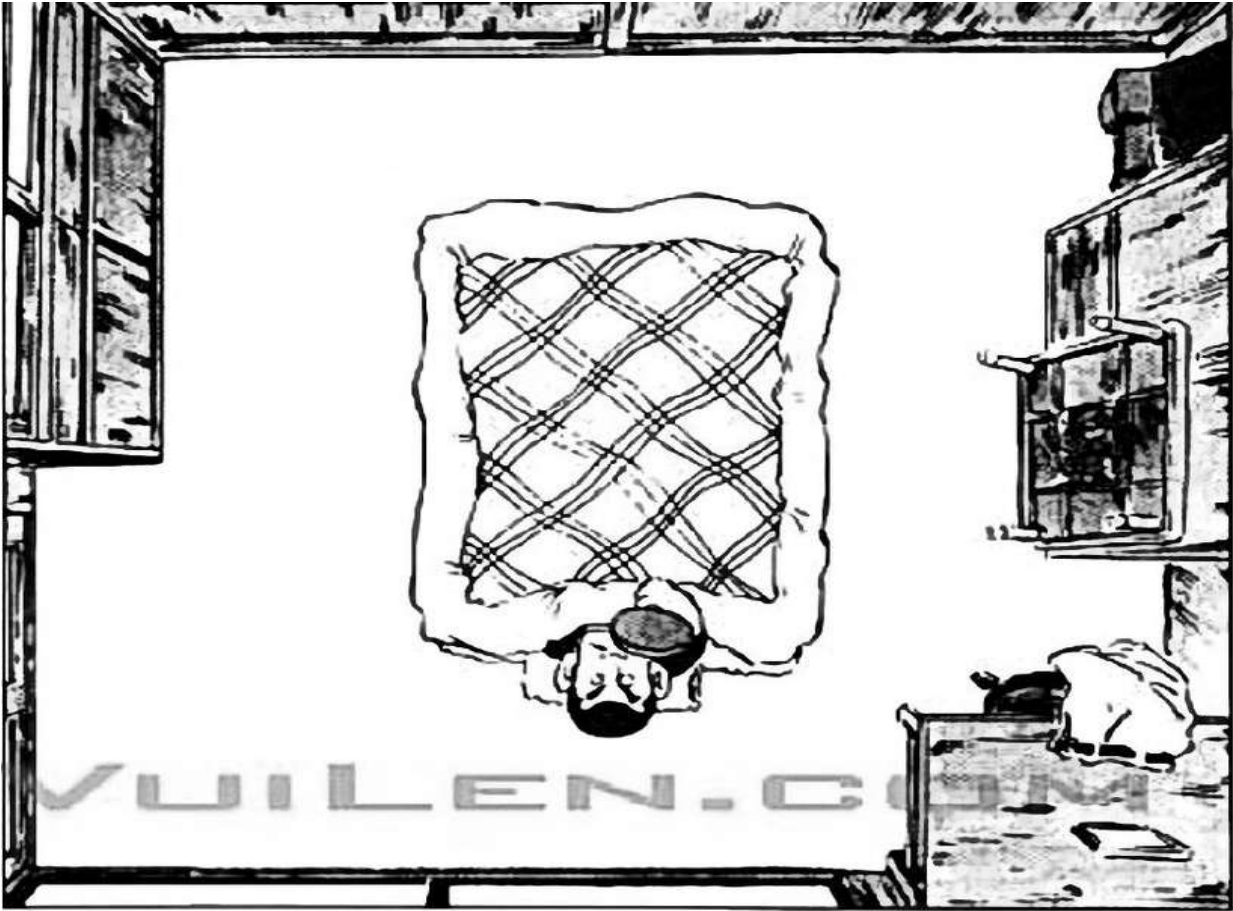






Chuyện thứ 105
Tiệc Tendon





TÊN SOMDEN KHÔNG KIỆP.



CÁI GÌ MÀ "CÚ ĐÂM GIẾT NGƯỜI" CHỦ.



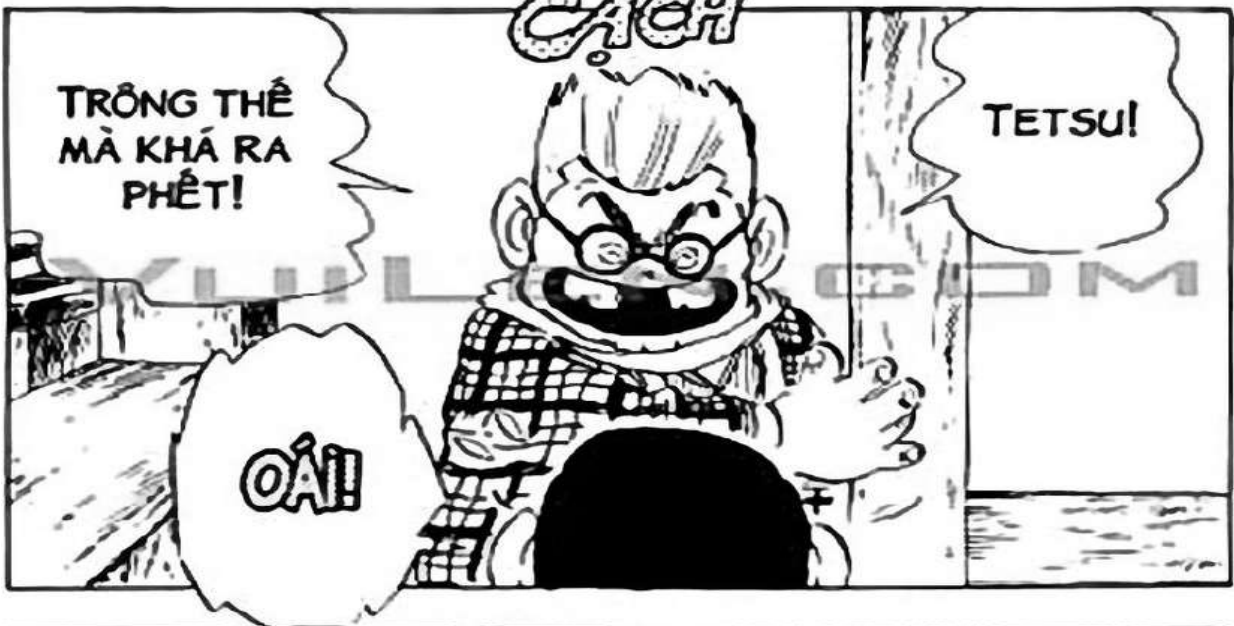
CUỐI CÙNG CŨNG BÌNH THƯỜNG TRỞ LẠI.

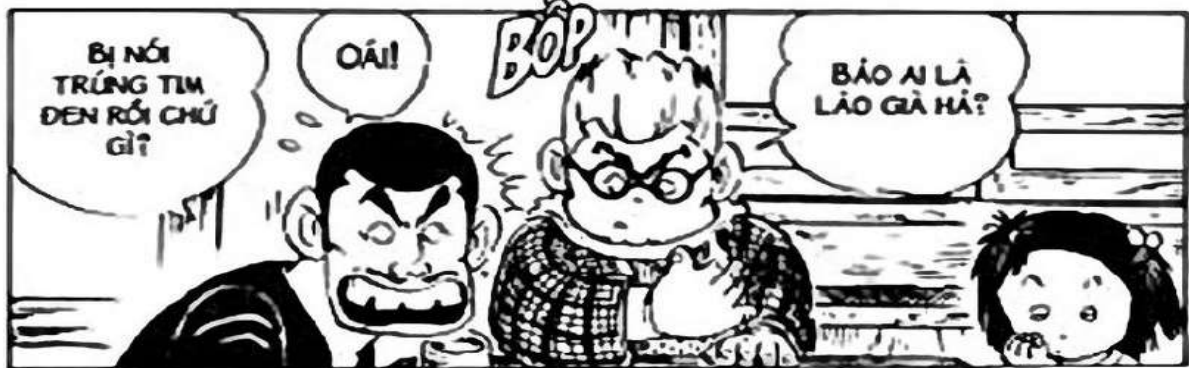




QUÁI LẠI!











TETSU THẦY
ÔNG TÔI THÌ CHỈ
NGHĨ ĐƯỢC
CHUYỆN XẤU
THÔI

CÁI
GÌ...??

TA TÔI
ĐÂY ĐỂ
KHEN CẬU
ĐÂY.



CÒN
THỜI
ĐI!

RỒI TETSU
VẮC CÁI MẶT
THẺ NÀY
VỀ NHÀ...



TH... THẦY
MUỐN NGHE
CHUYỆN
ĐÓ THẬT
Ư?

NGHE NÓI CẬU
ĐẢ THÌ ĐÁU
MỘT TRẦN RA
TRÒ VỚI NHÀ VÔ
DỊCH NÀO ĐÓ
DỪNG KHÔNG?



GÀ ĐÓ CÒN
BỊ ĐÁNH
BẦM ĐẬP
HƠN NHIỀU

CÒN CHƯA
NHÌN THẦY
GÀ SONDEN
THÌ DỪNG CÓ
BÈU RIÊU BA.



TETSU
NÓI VẬY
LÀ CÓ Ý
GÌ HẬT?

KA
KA
KA

GIỜNG
HẾT MẶT
HIRAME.

CẢ MẶT SÙNG
PHỔNG LÊN
CHẮNG THẦY
CHỖ NÀO LỖM
XƯỜNG LUỒN...



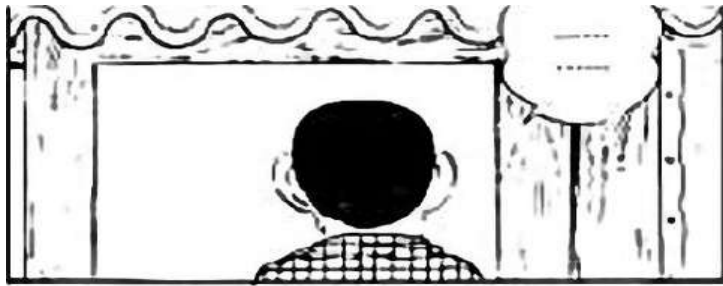
















*Cơm có tôm kềm bột rán bên trên









KHỐN NẠN~
TỪ RẦY ĐỪNG
HÔNG THẮNG
NÀY ĐI LÂM
TỬ TÊ NHÉ!

CÓ CHẾT
THẮNG NÀY
CŨNG KHÔNG
BAO GIỜ
CHỊU THIỆT
NỮA ĐÁU!

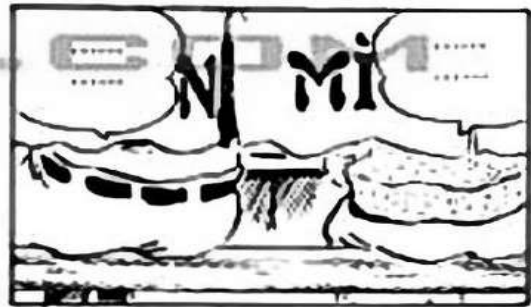


CẢM MỐM
ĐI

MÀY VẬY
CÒN NGHĨ
KỂU ĐÓ



NHUNG MỌI
NGƯỜI ĐỀU VUI
THỀ MÀ



TETSU
NÀY.

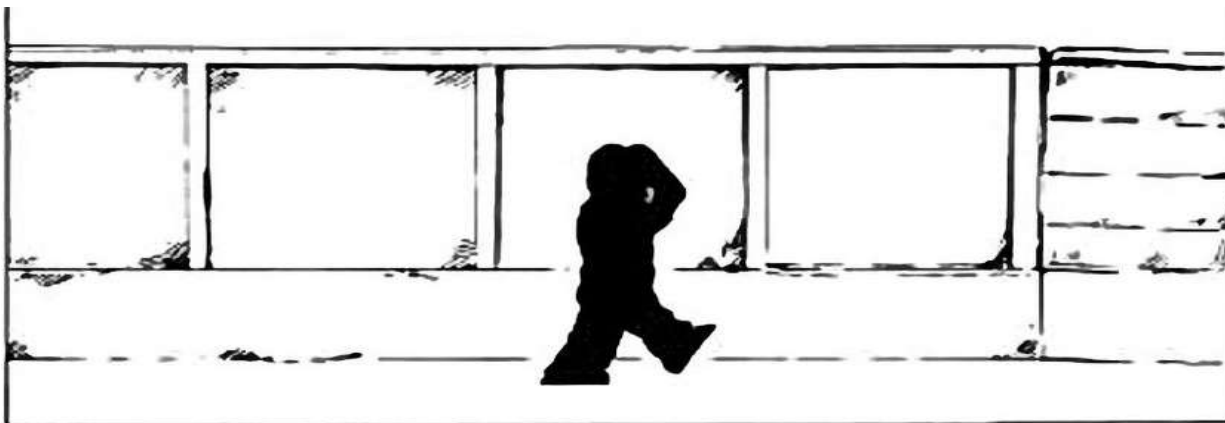


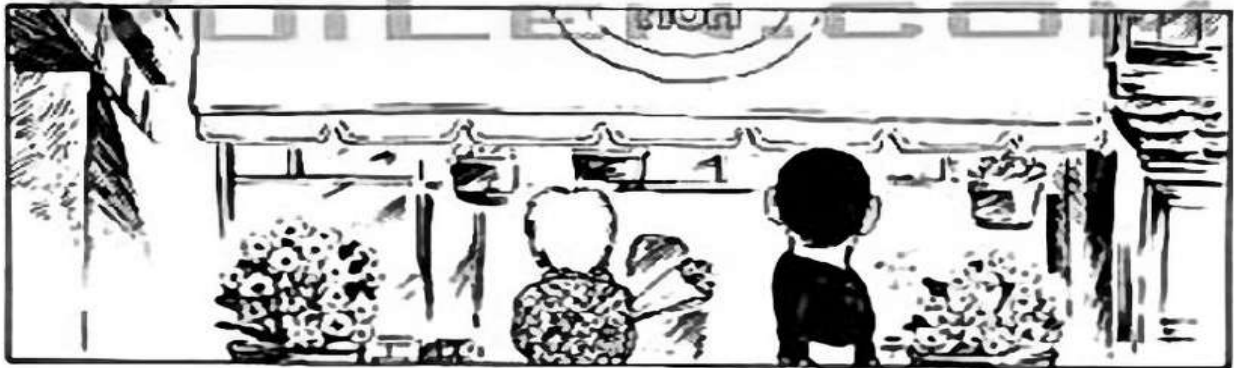
TAO
NGHĨ

Chuyện thứ 108

Giấc mơ của quý bà Maku Gohan - Phần 1















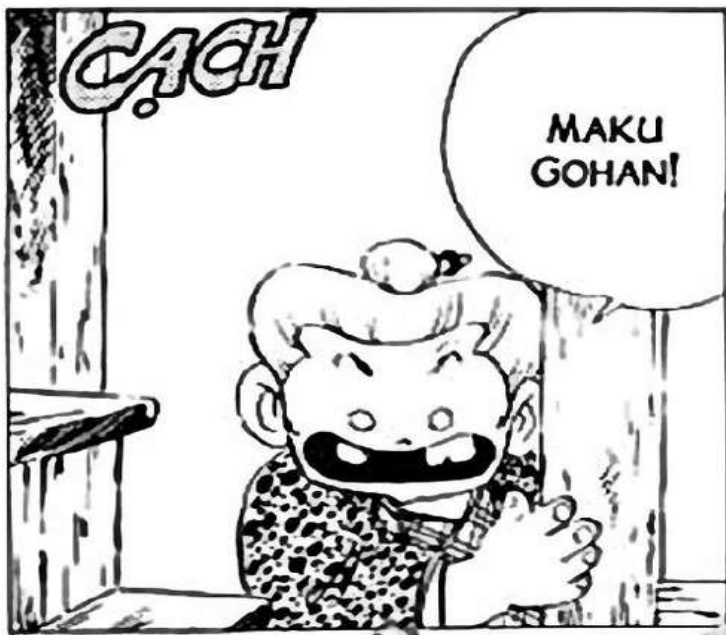






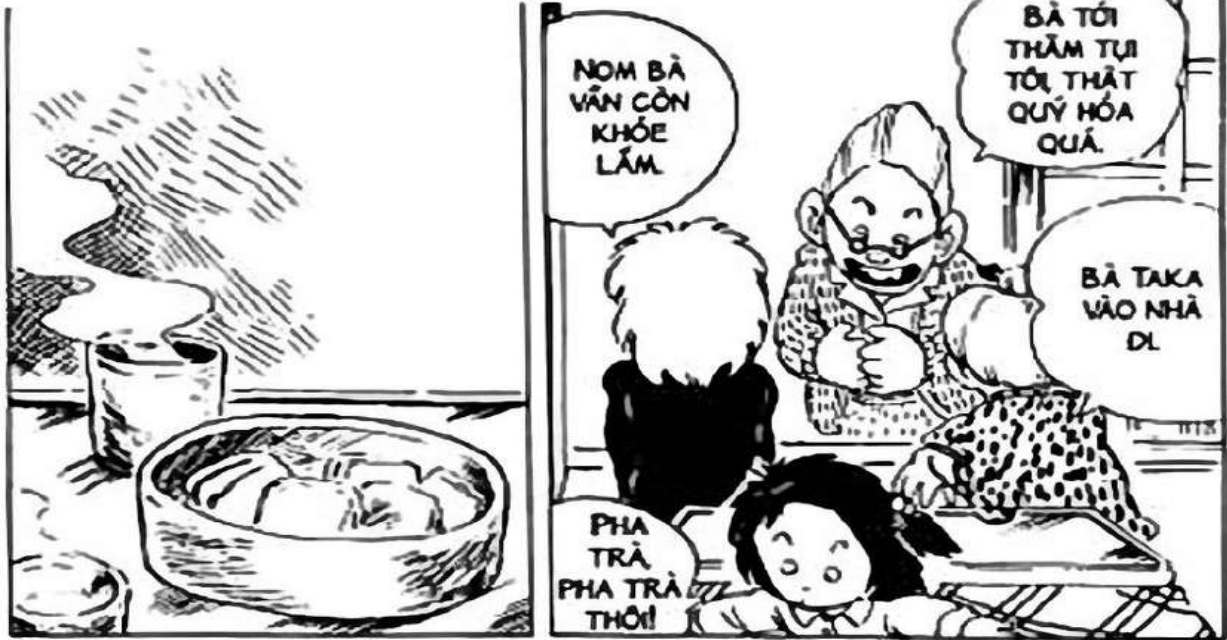




















Chuyện thứ 107

Ước mơ của quý bà Maku Gohan - Phần 2











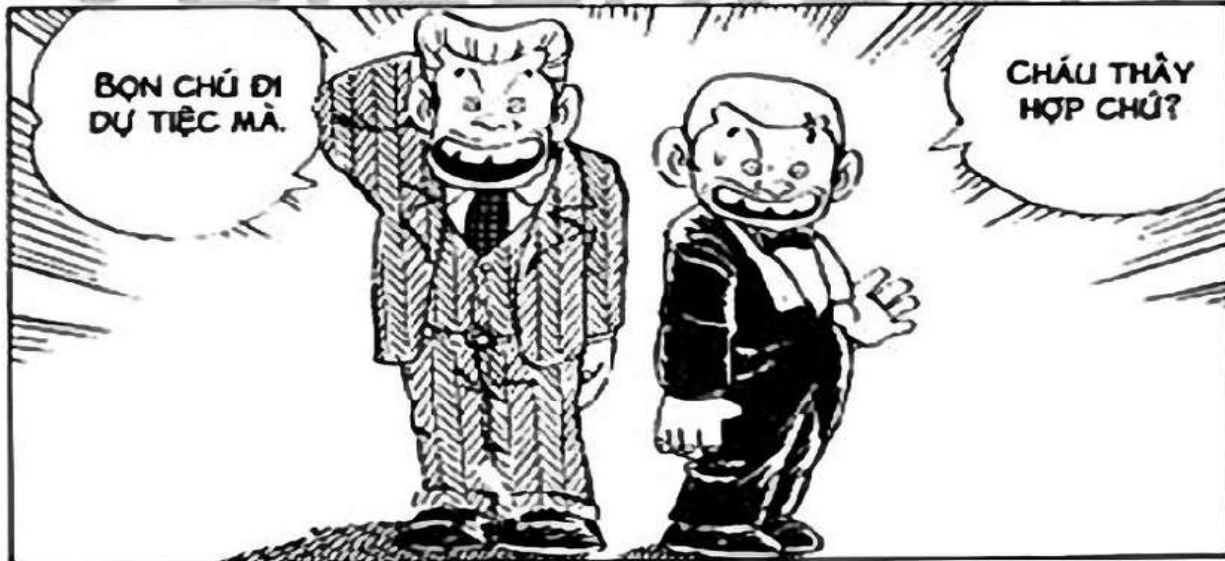




223











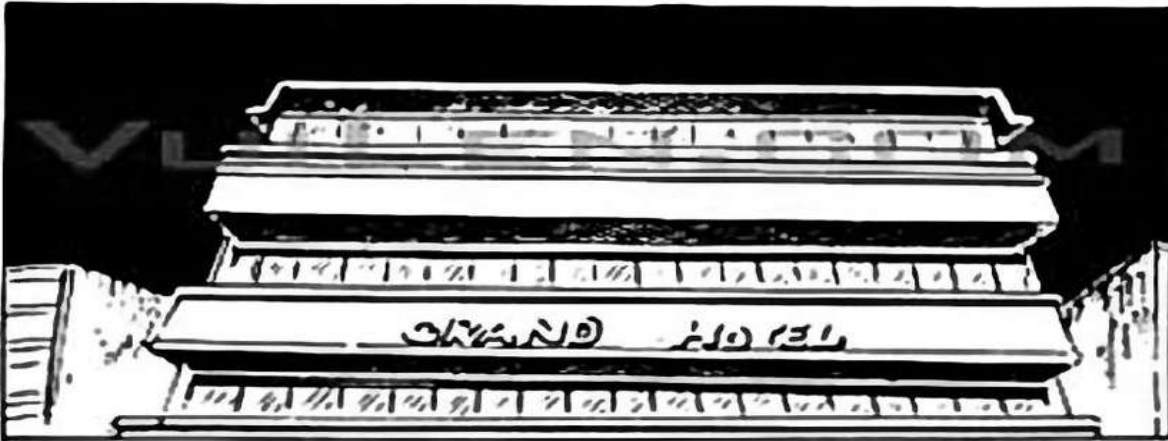


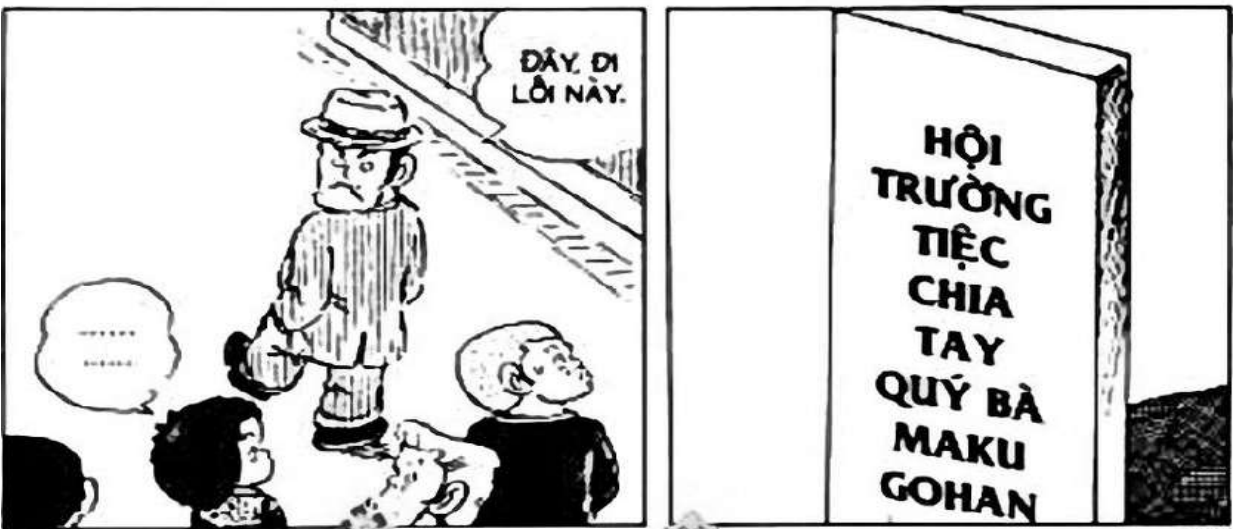


229





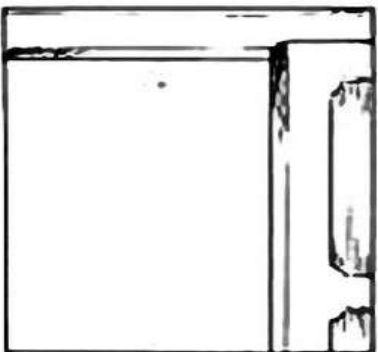












TÔI XIN ĐƯỢC PHÉP
CHÍNH THỨC BẮT ĐẦU
BỮA TIỆC CHIA TAY
QUÝ BÀ MAKU GOHAN
TRƯỚC KHI LÊN
ĐƯỜNG SANG MÌ.



Chuyện thứ 108

Ước mơ của quý bà Maku Gohan - Phần 3

CHIẾN BỊ
CHẠM CỐC
RỒI DÂY.

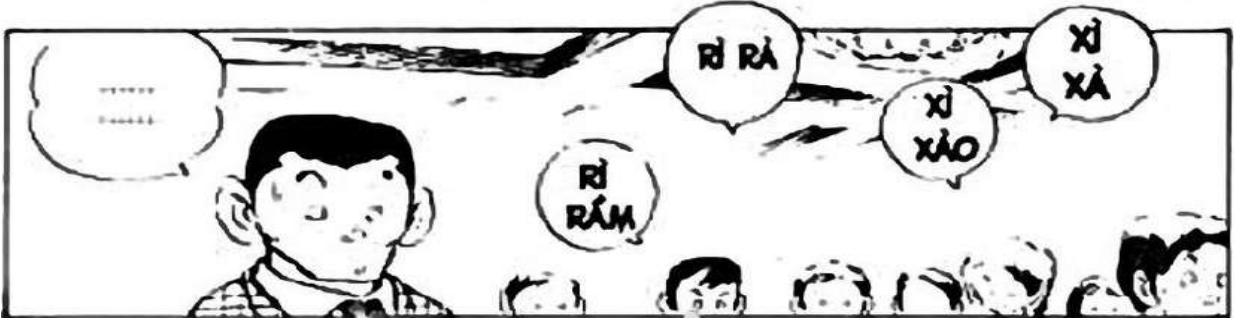
BẮT ĐẦU
ĐẸ!

ÔNG ĐÃ
LƯỜNG RỒI
LƯ?











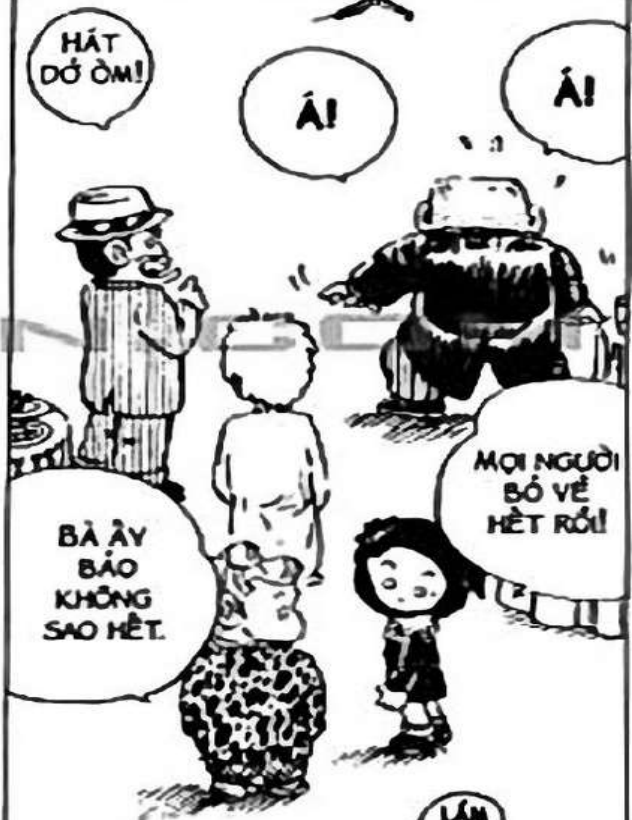








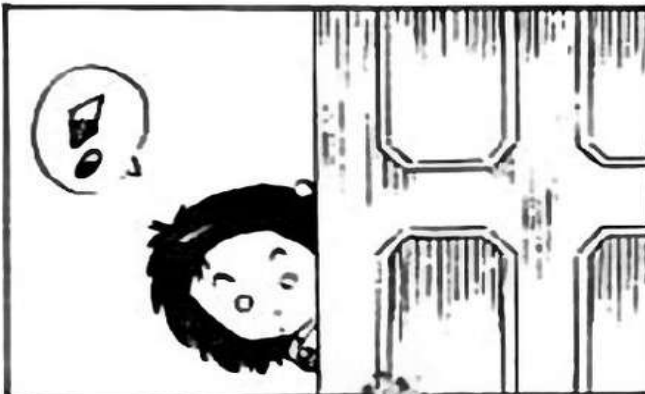


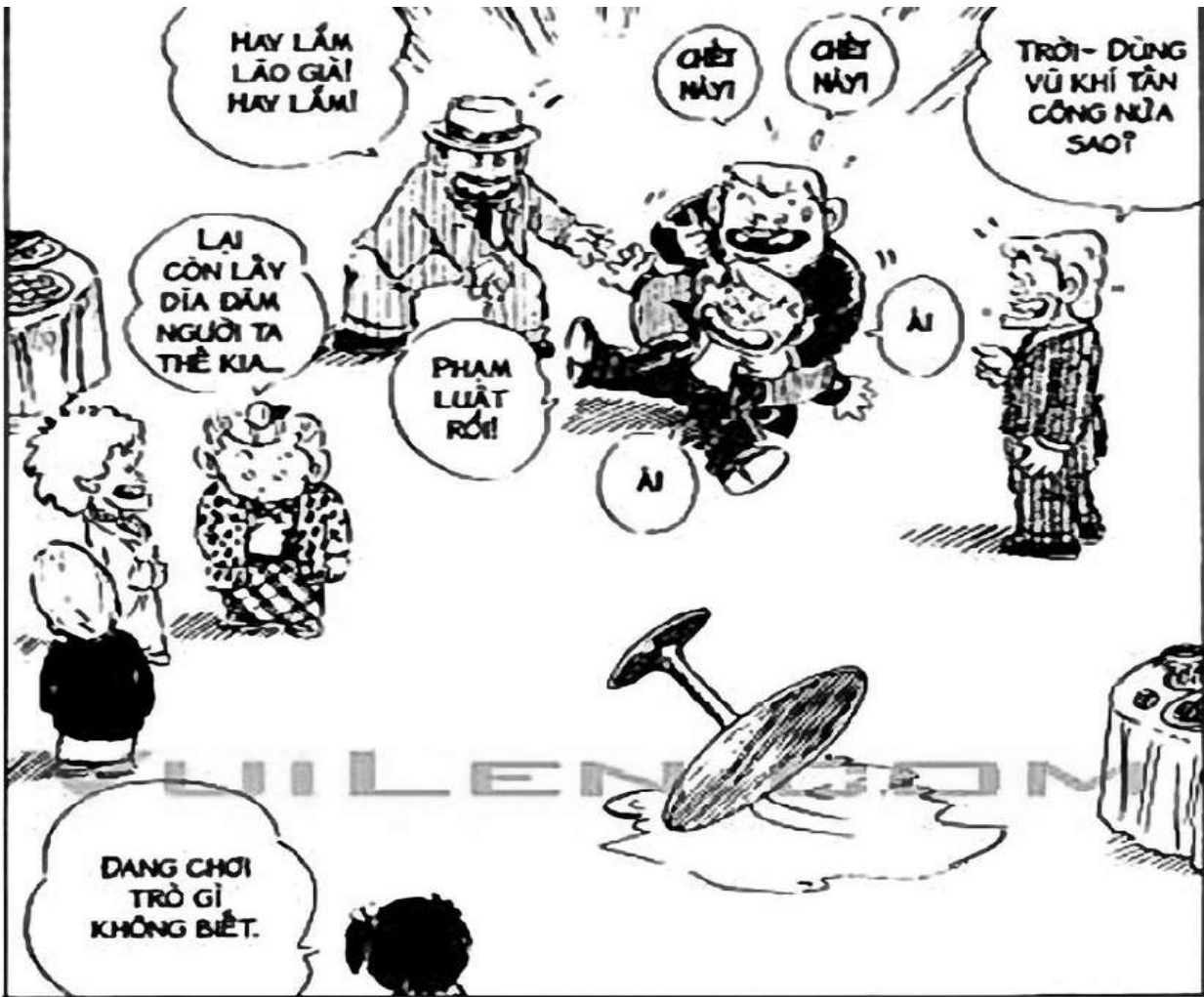


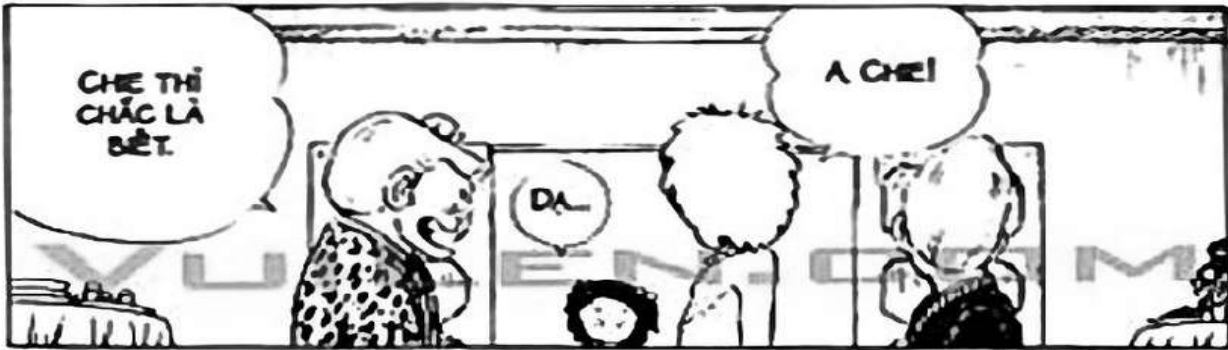




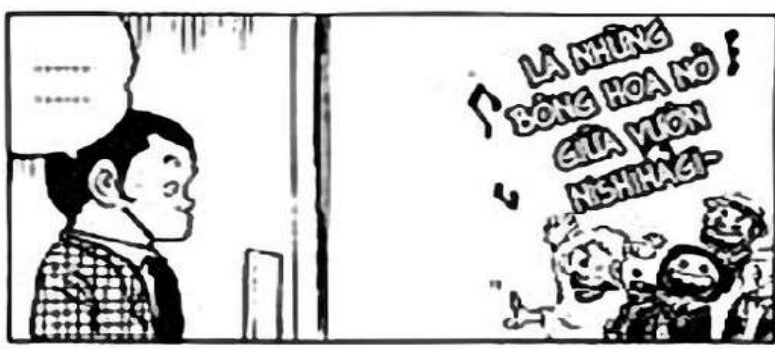
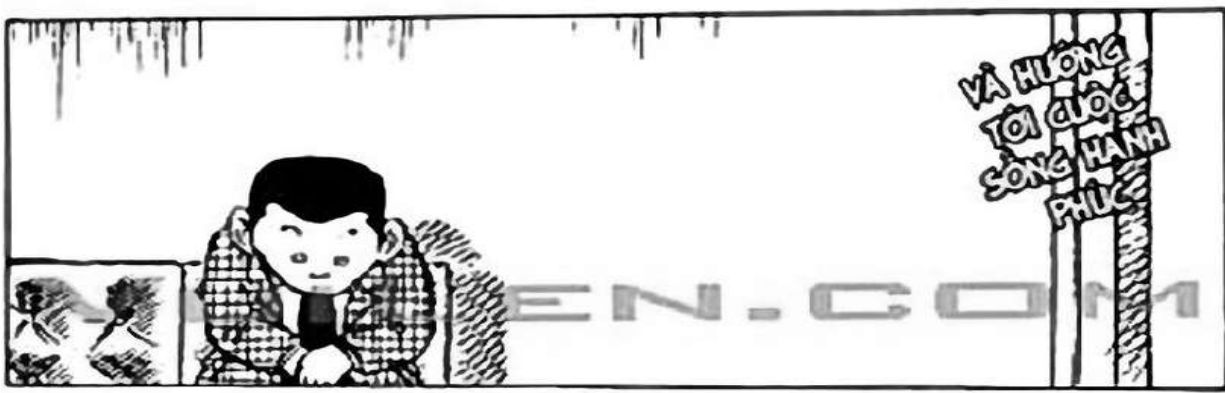




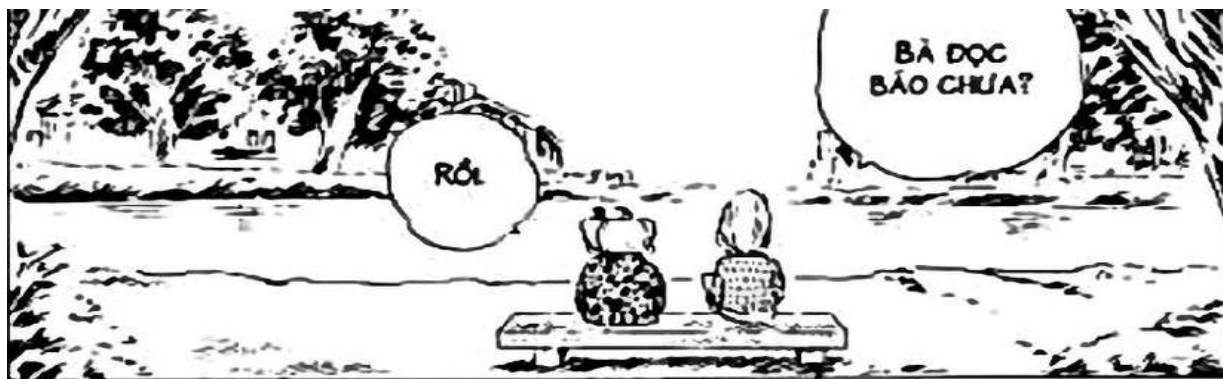












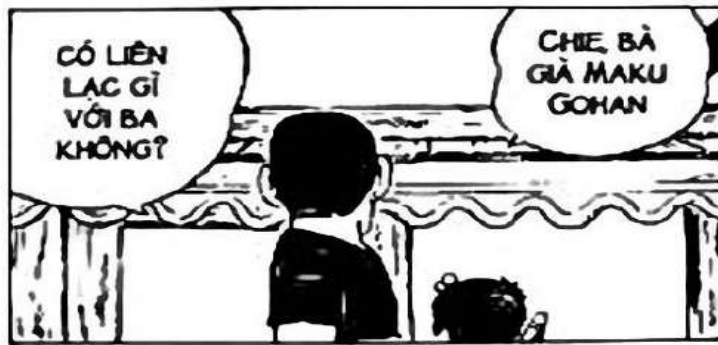
TRÙM LỬA ĐÀO

Kinjiyo Sakimura - kẻ đã từng dùng 32 loại bom khác nhau để thực hiện hàng loạt hành vi lừa đảo - đã bị bắt sau khi lộ chức một bữa tiệc có quy mô cực kỳ hoành tráng tại khách sạn Grand tối hôm qua.

BỮA TIỆC TRONG MƠ CỰC KỲ HOÀNH TRÁNG TẠI KHÁCH SẠN GRAND

ĐỐI TƯỢNG ĐÃ CÓ 24 TIỀN AN KINJIYO SAKIMURA









6142200650009
Giá: 28.000đ

JARINKO CHE
© 1978 ETSUMI HARUKI
First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978.
All Rights Reserved.
The Vietnamese language edition published by arrangement
with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo
Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2013

www.nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong



VUILEN.COM

DÀNH CHO LỬA TUỔI 15+

VUILEN.COM